

COOPERATION AGREEMENT BETWEEN CENTRO FEDERAL DE EDUCAÇÃO TECNOLÓGICA DE MINAS GERAIS AND HOCHSCHULE KARLSRUHE – TECHNIK UND WIRTSCHAFT

The above mentioned cooperation Institutions sign this Cooperation Agreement, which aims the mutual internationalization and education benefits. They also recognize the teaching and researching excellence performed by both Institutions.

To develop the mentioned cooperation, Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais and Hochschule Karlsruhe – Technik und Wirtschaft, from now on called “Partners”, agree on the following:

1. The Partners will favor direct contact and cooperation between professors and students who dwell on areas of knowledge pursued by both institutions.
2. The Partners will carry on the following forms of cooperation, among others:
 - a. Mobility of students for the purpose of study and research;
 - b. Mobility of professors for the purpose of research, teaching and technical discussions;
 - c. Information exchanges, including library materials and research publications;
 - d. Activities of joint research;
 - e. Participation in internationally funded projects;
 - f. Joint course development and offers;
 - g. Participation in seminars, congresses, and any other academic meetings.
3. Both Partners acknowledge that all financial arrangements derived from this Agreement will be subject of negotiation and written agreement and will depend on financial availability.
4. All persons related to this Agreement will be submitted to the laws and regulations of the Institution where each one develops their activities. Thus, the selection of professors, researchers and students to perform any activity, mentioned on Item 2, will take place in accordance with the origin Institution norms and with approval of the host Institution.
5. Concerning any specific cooperation action, particular Plans of Work will be attached to this Agreement.
6. This Agreement will be considered extinct if it remains dormant for 5 (five) years from the date it was signed by both Partners. On the other hand, if it is active, it will be valid for 5 (five) years after signature, and the Partners may agree to review and extend it.
7. For the purposes of this Agreement, ‘active’ means that at least one of the activities mentioned on Item 2 is being performed.

4

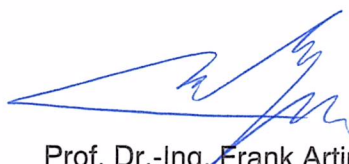
8. This Agreement may be terminated any time by any of the Partners by means of a signed written document. If just one of the Partners decides to finish this Agreement, a formal written document must be issued 12 (twelve) months earlier.
9. The ongoing activities must be finalized, even in the occurrence of the termination of this Agreement.
10. Partners acknowledge that each one is bound by the laws and practices of their home country concerning protection of data transfer as well as personal privacy of their students, professors and researchers involved in the activities covered by this agreement.
11. None of the Partners will have the right to use the name or logo of the other without expressed authorization.
12. Partners agree that this agreement does not create a relationship of employment, joint venture or agency.
13. Partners agree that they will attempt to informally solve any disputes or misunderstanding that arises from this Agreement.
14. Those who sign this Agreement are legally responsible for the development and coordination of the activities here described.

 Flávio Antônio dos Santos
Diretor - Geral do CEFET-MG

Professor Flávio Antônio dos Santos

Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais

Assinado em: 30/04/2019



Prof. Dr.-Ing. Frank Artinger

Hochschule Karlsruhe – Technik und Wirtschaft

Signed on: 4 April, 2019

ACORDO PARA A MOBILIDADE ESTUDANTIL ENTRE O CENTRO FEDERAL DE EDUCAÇÃO TECNOLÓGICA DE MINAS GERAIS E A UNIVERSIDADE DE CIÊNCIAS APLICADAS DE KARLSRUHE

Com vistas à consolidação da internacionalização recíproca, as Instituições mencionadas estabelecem as condições explicitadas no presente Acordo para fomento e a viabilização do intercâmbio de seus estudantes.

Assim, o Centro Federal de Educação Tecnológica e a Universidade de Ciências Aplicadas de Karlsruhe, aqui denominadas Partes, acordam as seguintes condições:

1 – As Partes oferecem até 2 (duas) vagas semestrais ou 1 (uma) vaga anual em cada um de seus cursos de graduação. Os alunos participantes deste intercâmbio serão considerados alunos regulares em ambas as Instituições.

2 – As Partes e os alunos intercambistas estão isentos do pagamento de quaisquer taxas escolares em ambas as Instituições. No entanto, os alunos intercambistas são responsáveis por seus custos pessoais, incluindo moradia, transporte, alimentação, saúde e material didático.

3 – Os alunos intercambistas são responsáveis pela aquisição de seguro-saúde de ampla cobertura que inclua, pelo menos, assistência médico-hospitalar, cobertura dos custos de acidentes, invalidez e repatriação.

4 – A Instituição de origem fica responsável pela seleção dos alunos para este intercâmbio e enviará os nomes dos alunos selecionados com uma antecedência mínima de 4 (quatro) meses.

STUDENT MOBILITY AGREEMENT BETWEEN CENTRO FEDERAL DE EDUCAÇÃO TECNOLÓGICA DE MINAS GERAIS AND KARLSRUHE UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES

Aiming the consolidation of the mutual internationalization, both mentioned Institutions agree with the set of conditions made explicit in this Agreement to foster and to make the students interchange possible.

Thus, Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais and Karlsruhe University of Applied Sciences, hereby called “Partners”, agree on the following conditions:

1 – Partners will offer up to 2 (two) places per semester or 1 (one) place per year in each of their undergraduate programs. The participating students will be considered regular students in both Institutions.

2 – Partners and the participating students will be exempted from the payment of tuition fees in both Institutions. Nevertheless, the students will be responsible for their personal living expenses, including housing, transportation, alimentation, health, and didactic materials.

3 – The participating students are responsible for acquisition of a broad health insurance which includes, at least, medical care and hospital assistance, as well as the costs of accidents, invalidity and repatriation.

4 – The Institution of origin is responsible for the student’s selection and will send the names of the selected students 4 (four) months before the

Na seleção, será obrigatória a comprovação de proficiência linguística em inglês.

5 – Os alunos intercambistas não farão jus a titulação na Instituição anfitriã.

6 – Os alunos intercambistas podem ser designados para qualquer um dos campi das Partes, onde possam encontrar condições mais adequadas à realização de suas atividades.

7 – Os alunos intercambistas deverão comprovar a realização, na Instituição de origem, das disciplinas consideradas como pré-requisitos das que serão realizadas na Instituição anfitriã. Para isso, um Plano de Estudos deverá ser elaborado e aprovado pela Instituição anfitriã.

8 – A transcrição dos resultados acadêmicos dos alunos intercambistas será fornecida pela Instituição anfitriã, após o término do período de intercâmbio, no prazo de 2 (dois) meses.

9 – Os alunos intercambistas estarão submetidos às normas acadêmicas praticadas pela Instituição anfitriã e às leis e procedimentos do país em que a instituição se localiza.

10 – A instituição anfitriã dará, ao estudante intercambista, orientação acadêmica, auxílio para a matrícula e acesso às instalações abertas e seus estudantes.

11 – A Instituição anfitriã auxiliará o aluno intercambista a encontrar acomodação sem, no entanto, responsabilizar-se pelo fornecimento de moradia ou de auxílio financeiro para tal.

12 – Os alunos intercambistas são responsáveis pela obtenção do visto e por quaisquer outros

program starting date. Linguistic proficiency will be an obligatory selection parameter.

5 – The participating students will not be graduated by the host Institution.

6 – The participating students may be designated to any of the campuses belonging to the host Institution, where they may find academic facilities more adequate to their proposed activities.

7 – The participating students must prove that they have finished, in the Institution of origin, all courses considered as pre-requisites for those that will be taken on the host Institution. To accomplish that, a Plan of Study must be proposed and must be approved by the host institution.

8 – The results transcripts of the participating students will be provided by the host Institution after the interchange period, within 2 (two) months.

9 – The participating students will be submitted to the academic regulations of the host Institution as well as to the laws and procedures of the host Institution.

10 – The host Institution will provide to the participating students academic advice and will help them on their enrollment procedures. Besides that, it will grant them access to all facilities open to its own students.

11 – The host Institution will help the participating students to find accommodation, without being responsible for providing housing or financial support for that.

12 – The participating students will be responsible for getting visa and any other

documentos necessários à participação do programa de mobilidade.

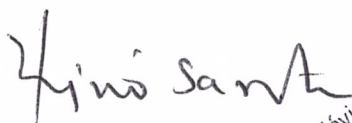
13 – Este Acordo terá validade de 5 (cinco) anos após sua assinatura por ambas as Partes, que poderão renová-lo ou estendê-lo em razão de acordo mútuo.

14 – Este Acordo poderá ser suspenso a qualquer tempo por qualquer uma das Partes, mediante comunicação prévia de, no mínimo, 1 (um) ano, ficando as partes responsáveis pela conclusão das atividades em andamento. Nesse caso, aos alunos intercambistas serão asseguradas as condições para finalização de seu período de intercâmbio.

15 – Ambas as Partes reconhecem estar sujeitas às leis de proteção à privacidade e à informação de seus respectivos países.

16 – Ambas as Partes reconhecem que o mesmo conteúdo está expresso em Português e em Inglês.

17 – Esse Acordo será assinado pelo representante legal das Partes.



Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais

30/04/2019

Universidade de Ciências Aplicadas de Karlsruhe

Assinado em:

documents necessary to their participation on the exchange program.

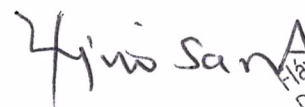
13 – The Agreement will be valid for 5 (five) years after having been signed by both Partners, that will be allowed to renew it or broaden it in accordance to mutual interest.

14 – This Agreement may be terminated by any of the Parties, at any time, by prior written notice of, at least, 1 (one) year. The Parties are responsible for the conclusion of the activities in progress. The termination of this Agreement will not interrupt the activities in progress. In this case, to the participating students, all conditions to finalize their interchange period will be granted.

15 – Both Partners acknowledge being submitted to the laws of their own countries concerning privacy and information.

16 – Both Partners acknowledge that the same content is written in Portuguese and in English.

17 – This Agreement will be signed by the legal representative of each Partner.



Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais



Prof. Dr.-Ing. Frank Artinger
Rektor

Karlsruhe University of Applied Sciences

Signed on: 4 April, 2019



Emitido em 30/04/2019

ACORDO DE COOPERAÇÃO Nº 8/2019 - SRI (11.01.20)

(Nº do Protocolo: NÃO PROTOCOLADO)

(Assinado digitalmente em 03/05/2019 08:20)

AMANDA DE ALMEIDA BUARQUE

CARGO NÃO INFORMADO

3081122

Para verificar a autenticidade deste documento entre em <http://sig.cefetmg.br/documentos/> informando seu número: **8**
, ano: **2019**, tipo: **ACORDO DE COOPERAÇÃO**, data de emissão: **03/05/2019** e o código de verificação:
69cea40d73